



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of September 1, 2018)
Total population 568,424
Foreign residents 17,054

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Suginami Festa 2018 “Connecting people and communities to bring energy to Suginami”

With the themes of “industry,” “exchange,” and “community,” combined with “Suginami’s pride/Suginami’s specialties,” “tourism,” and “food”, this festival brings energy and dynamism to Suginami through the bustling exchanges of Suginami residents and others across different generations.

- [Date and time]** 10:00am–3:30pm, National holiday, November 3 and 10:00am–3:00pm, Sunday, November 4
- [Location]** Main venue: Momoiharappa Park (3-8-1 Momoi)
Secondary venues: Suginami Kaikan Hall (3-29-5 Kamiogi), Momoi Daiichi Elementary School (2-6-1 Momoi)
- [Contents]** Character show, product booths by sister municipalities, reconstruction support market, gourmet food, merchandise corner, Awa Odori, street performances, etc.
- [Contact]** Suginami Festa Office, Executive Committee Office (Suginami Festa, Cultural and Exchange Activities Section)



Please use the disaster prevention map app “Sugi Navi”

Features of “Sugi Navi”



“Sugi Navi” is a disaster prevention map app for use on smartphone devices. By sharing disaster information from Suginami City with everyone, it provides real-time information on evacuation centers and safe evacuation routes. During normal periods, it can be used as an official electronic map service that provides information about public facilities. An English version is also available.

1 Can be used even when communications services are disrupted



Communications services can sometimes be disrupted during a disaster, but the “Sugi Navi” can be used to display maps and provide guidance through pre-saved routes even in offline mode.

*Some functions cannot be used in offline mode.

2 Ability to post updates on state of damage



Much information is needed during a disaster. The information posted by users on “Sugi Navi” is shared on the map, and can be used to help other users evacuate safely.

*May be used only during a disaster.

3 Provides guidance on safe evacuation routes



Information that is posted on “Sugi Navi,” as well as information collected by Suginami City on dangerous locations, are used to guide users to their destinations through routes that avoid such dangerous locations. It can also search for routes corresponding to search criteria that prioritizes wide streets (4m and above).

*The user’s positional information must be turned on to enable this service.



Google Play and the Google Play logo are registered trademarks of Google Inc. ©2015 SUGINAMI CITY

A wide range of other functions are available to users, including the viewing of disaster prevention maps. Please refer to the website of Suginami City for details.

[Contact] Disaster Prevention Section, Public Works Management Section

**October
26 (Friday),
27 (Saturday)**

"Feeling Jazz in the People and the Streets" Asagaya Jazz Streets 2018

The town will reverberate with the sounds of jazz over these two days. This year, the Yosuke Yamashita New York Trio, Good Luck Heiwa, who is popular among youths, and Mayo Shono, singer of "Tonde Istanbul," are among some of the colorful artists who will present exciting performances at the festival. A Dixie band will also be performing while walking through the streets.

- [Location]** 70 venues around JR Asagaya Station
- [Contents]** Artists - October 26: Yosuke Yamashita New York Trio, Mayo Shono, MAYA, Yoshiaki Masuo, Ayumi Koketsu, etc.
October 27: Yoshio Suzuki, Chika Toyota, Mika Ohashi, TRY-TONE, Yoichi Kobayashi, Good Luck Heiwa, Satsuki Iida, etc.
- [Cost]** **Public hall/all-access pass: 2-day ¥4,500 (¥3,800 advance), 1-day ¥3,000 (¥2,800 advance)**
*Street stages free of charge, Jazz variety halls separate charge per venue.
- [Purchasing tickets]** Communication and Cultural Shop (Suginami City Office 1F), Lawson ticket, Shinseido Asagaya Branch, FamilyMart and 7-Eleven stores in Suginami, JTB Leisure Ticket
- [Call for festival volunteers (Starting at one day)]**
Send the following information by fax to the organizing committee: intent to volunteer, name, age, address, phone number, availability **FAX: 03-5305-5074**.
- [Contact]** Application may also be made online: <http://www.asagayajazzst.com/>
Asagaya Jazz Streets Organizing Committee **Phone: 03-5305-5075**



Information about National Health Insurance

◆ Have you remembered to pay your health insurance premiums?

Demand of payment letters will be issued to you if you forget to pay your health insurance premiums. The Suginami Payment Center will also call you on the phone to inform you that you have not yet paid your health insurance premiums.

Those who fail to pay their health insurance premiums within a certain period of time will be issued with an insurance certificate with a short validity period or certificate of eligibility. Those who receive the certificate of eligibility are required to pay for the full amount of their medical expenses at hospitals or clinics. While they may apply to receive refunds equivalent to the amount of medical expenses paid for by the National Health Insurance, in principle, these refunds will be used to cover the amount of health insurance payments that have not been paid for.

Delaying payments for health insurance premiums without a valid reason may lead to investigations of your assets in accordance with the law, or seizure of your deposits, life insurance, or salary. Please consult with us as soon as possible to prevent such cases from happening.

[Contact] National Health Insurance Premiums Collection Subsection, National Health Insurance and Pension Section

◆ It is necessary to complete procedures to withdraw from the National Health Insurance scheme when you enroll in a health insurance scheme at your workplace or become a dependent of your family's health insurance scheme.

Please inquire for procedure details.

[Contact] National Health Insurance Qualification Subsection, National Health Insurance and Pension Section

Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange

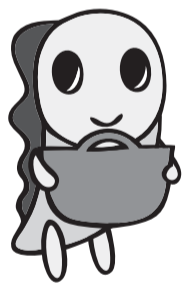
Foreign residents are welcome to join Suginami Association for Cultural Exchange (SACE), which organizes many fun events to facilitate exchanges among Japanese and foreign residents. Please come and join us!

◆ Namisuke Fair

To celebrate the birthday of Namisuke, the mascot of Suginami City, on October 1, various Namisuke merchandise will be launched for sale.

[Date and time] 9:00am-4:30pm, Monday, October 1 to Friday, October 12 (Excluding Saturdays, Sundays, and national holidays)

[Location] Communication and Culture Shop (Suginami City Office 1F)



◆ Foreign Culture Seminar —Viet Nam—: 45th Anniversary of the Establishment of Japan-Viet Nam Diplomatic Relations

This colorful and exciting event includes seminars, performances, and other items to introduce the charm and appeal of Vietnam.

[Date and time] Saturday, December 8, 1:00pm-5:00pm

[Location] Sesi6n Suginami (1-22-32 Umezato)

[Contents] Seminars about the culture and history of Vietnam, performances of Vietnamese dances and songs, sale of Vietnamese merchandise, etc.

[Capacity] 150 participants (first-come-first-served)

[Cost] Free of charge

[Other] We are looking for Vietnamese people who are able to help out on the event day. Please inquire Suginami Association for Cultural Exchange for more details.



◆ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Suginami City Office.

Interpretation services are available for English, Chinese, and Korean. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[Date and time] Every Monday and Friday, 9:00am-12:00pm, 1:00pm-4:00pm (excluding national holidays and year-end/New Year holidays)

[Location] Public Hearing Section (1F East Building, Suginami City Office)

[Languages] (1) English: Every Monday 1:00pm-4:00pm, every Friday 9:00am-12:00pm
(2) Chinese: Every Monday 9:00am-12:00pm, every first, third, and fifth Friday 1:00pm-4:00pm
(3) Korean: Every second and fourth Friday 1:00pm-4:00pm

[Consultation methods]

Visit to the Suginami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/

In writing (By post, fax, or e-mail)

[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Suginami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagayaminami, 166-0004

[Fax] 03-5378-8844

[Phone] 03-5378-8833

[E-mail] info@suginami-kouryu.org

[Website] <http://www.suginami-kouryu.org/>



[Facebook] <https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center

Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. **[Consultation hours]** 9:00am-8:00pm every day **[Phone]** 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "Himawari"

The website allows you to search for medical institutions close to an address or station. **[English website]** <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php>

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Phone] 03-3391-1599 **[Address]** Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

[Medical departments and hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm-10:30pm: pediatrics

Saturdays, 5:00pm-10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat

Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am-10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Phone] 03-3398-5666 **[Address]** Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-5:00pm (reception until 4:00pm)

■ Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.

[Phone] #7399 or 03-5347-2252 **[Hours]** Monday to Friday: 8:00pm-9:00am following day Saturdays, Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-9:00am following day



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of September 1, 2018)
Total population 568,424
Foreign residents 17,054

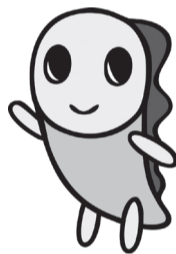
Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

すぎなみフェスタ2018 「人と人、地域と地域をつなぎ、杉並を元気に」

「産業」、「交流」、「コミュニティ」および「杉並自慢・杉並名物」、「観光」、「食・フード」をテーマに、世代を超えた区民等の交流により生まれるにぎわいを杉並の元気につなげていきます。

- 【日時】 11月3日(祝)午前10時～午後3時30分
4日(日)午前10時～午後3時
- 【場所】 メイン会場=桃井原っぱ公園(桃井3-8-1)
連携イベント会場=杉並会館(上荻3-29-5)、
桃井第一小学校(桃井2-6-1)
- 【内容】 キャラクターショー、交流自治体物産展、復興支援市場、グルメ、
物販コーナー、阿波おどり、大道芸など
- 【問い合わせ】 すぎなみフェスタ実行委員会事務局
(文化・交流課すぎなみフェスタ担当)



防災地図アプリ「すぎナビ」を ご利用ください

「すぎナビ」 の特色



「すぎナビ」は、皆さんと杉並区が災害情報を共有することで、避難所や安全な避難経路などの情報をリアルタイムに提供する、スマートフォン向け防災地図アプリです。平常時には、公式電子地図サービスとして、公共施設案内などをご利用になれます。英語対応です。

**1 通信が途絶えても
使用できます**



災害時には通信が途絶えてしまうこともありますが、「すぎナビ」はオフラインの状態でも、地図の表示や保存したルート案内を利用できます。

※一部利用できない機能あり。

2 被害状況を投稿できます



災害時には多くの情報が必要です。皆さんから「すぎナビ」に投稿された情報は、地図上で共有され、他の利用者の避難に役立てられます。

※災害時のみ利用可。

**3 安全な避難経路を
案内します**



「すぎナビ」へ投稿された情報と、杉並区が収集した危険な場所の情報を利用し、危険箇所を避けた目的地への経路を案内します。また、広い道(4m以上)を優先する条件を付けた経路検索ができます。

※位置情報をオンにする必要があります。



Google Play および Google Play ロゴは、Google Inc. の商標です。© 2015 SUGINAMI CITY

その他、防災マップを見ることができると、さまざまな機能を利用できます。詳細は、区ホームページ参照。

【問い合わせ】 防災課、土木管理課

10月26日(金)・
27日(土)

ジャズを感じる人と街 阿佐谷ジャズストリート2018

街中がジャズの響きであふれる2日間です。今年は山下洋輔ニューヨークトリオや若者に人気のグッドラックヘイワ、「飛んでイスタンブール」の庄野真代など、多彩なメンバーで楽しいステージをお届けします。また、デキシーバンドが街を練り歩きます。

【場所】 JR阿佐ヶ谷駅周辺70会場

【内容】 出演 26日＝山下洋輔ニューヨークトリオ、庄野真代、MAYA、増尾好秋、瀬瀬歩美ほか
27日＝鈴木良雄、豊田チカ、大橋美加、トライトーン、小林陽一、グッドラックヘイワ、飯田さつきほか

【費用】 パブリック会場＝共通パスポート券＝2日券 4,500円(前売り3,800円)
1日券 3,000円(前売り2,800円)

※他にも、ストリート会場(無料)・ジャズバラエティ会場(別料金)あり。

【チケット販売場所】 コミュかるショップ(区役所中棟1階)、ローソンチケット、新星堂阿佐ヶ谷店、区内ファミリーマート・セブン-イレブン、JTブレジャーチケット

【当日ボランティア募集(1日でも可)】 ファクスにボランティア希望、郵便番号・住所、氏名、年齢、電話番号、参加可能日を書いて、同実行委員会【F】03-5305-5074 同実行委員会ホームページ <http://www.asagayajazzst.com/> から申し込み可

【問い合わせ】 阿佐谷ジャズストリート実行委員会【T】03-5305-5075



国民健康保険からのお知らせ

◆保険料の納め忘れはありませんか?

保険料に納め忘れがあると、督促状や催告文書などを送ります。また、杉並区納付センターから、電話で「保険料が未納であること」をお知らせします。保険料を一定期間滞納している方には、「有効期間の短い保険証」や「資格証明書」を交付しています。「資格証明書」の交付を受けた方は、病院や診療所などの窓口で支払う医療費が全額自己負担となります。申請により、医療費の国民健康保険負担相当分の返還を受けることはできますが、原則として滞納している保険料へ充当することになります。理由もなく保険料を滞納していると、法律に基づき財産を調査し、預貯金、生命保険、給与などの差し押さえを行うこともあります。このようなことにならないように、早めに相談をお願いします。

【問い合わせ】 国保年金課国保収納係

◆職場の健康保険等に加入したときやご家族の健康保険の扶養になったときは、国民健康保険の脱退手続きが必要です

手続きの詳細は、お問い合わせください。

【問い合わせ】 国保年金課国保資格係

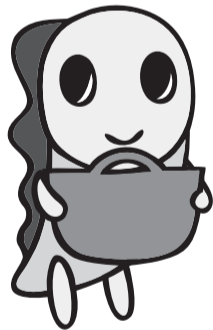
杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◆なみすけフェア開催

10月1日のなみすけの誕生日を祝って、いろいろななみすけグッズを販売します。

【日時】 10月1日(月)～12日(金)
午前9時～午後4時30分
(土・日曜日、祝日を除く)
【場所】 コミュかるショップ
(区役所中棟1階)



◆海外文化セミナー ベトナム～日越外交樹立45周年記念事業

ベトナムの魅力を紹介する講演会やパフォーマンスなど、内容盛りだくさんのイベントです。

【日時】 12月8日(土)午後1時～5時
【場所】 セシオン杉並(梅里1-22-32)
【内容】 ベトナムの文化・歴史についての講演、ベトナムの踊りや歌のパフォーマンス、ベトナム雑貨の販売ほか
【定員】 150名(先着順)
【費用】 無料
【その他】 当日イベントのお手伝いをしてくれるベトナムの方を募集します。詳細は杉並区交流協会へお問い合わせください。



◆外国人サポートデスク [Support Desk for Foreign Residents]

ボランティア通訳が区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・韓国語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時】 毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時(祝日、年末年始を除く)
【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)
【言語】 ①英語＝毎週月曜日午後1時～4時、金曜日午前9時～正午
②中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時
③韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時
【相談方法】 来所・電話(区政相談課)・文書(郵送・ファクス・Eメール)
【費用】 無料

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住所】 〒166-0004 阿佐谷南1-14-2
みなみ阿佐ヶ谷ビル5階
【ファクス】 03-5378-8844
【Eメール】 info@suginami-kouryu.org
【電話】 03-5378-8833
【ホームページ】 <http://www.suginami-kouryu.org/>
【Facebook】 <https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



医療相談の窓口

東京都保健医療情報センター
東京都医療機関
案内サービス「ひまわり」

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。
【相談日時】 毎日午前9時～午後8時 【電話】 03-5285-8181
ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。
【外国語ホームページ】 <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks230.php>

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

- 杉並区休日等夜間急病診療所
【電話】 03-3391-1599 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所2階
【診療時間・科目】 (いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)
月～金曜日 … 午後7時30分～10時30分＝小児科
土曜日 … 午後5時～10時＝内科・小児科・耳鼻咽喉科
日曜日・祝日 … 午前9時～午後10時(外科は午後5時まで)＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科
年末年始
- 杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)
【電話】 03-3398-5666 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所5階
【診療時間】 日曜日、祝日、年末年始の午前9時～午後5時(受け付けは午後4時まで)
- 杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。
【電話】 #7399または03-5347-2252
【案内・相談時間】 月～金曜日 … 午後8時～翌日午前9時
土・日曜日、祝日、年末年始 … 午前9時～翌日午前9時